

LA FUNDACIÓN FRANCISCO AYALA

Carolina Castillo Ferrer

Fundación Francisco Ayala (España)



Francisco Ayala, ca. 1926. (Foto: Archivo de la Fundación Francisco Ayala).

Francisco Ayala García-Duarte (Granada, 1906-Madrid, 2009) fue uno de los grandes intelectuales en lengua española del siglo XX. La magnitud de su obra, creada entre Europa y América durante ocho décadas –sus novelas y cuentos, ensayos y artículos se extienden desde 1923 a 2006–, cobra cada vez más relevancia a medida que se van recuperando textos, estudiando las publicaciones a las que iban destinados, fijando fechas de composición, ahondando en sus relaciones literarias con otros autores, ampliando la información sobre otras de sus actividades profesionales –como la edición y la traducción–, profundizando, en suma, en las circunstancias –culturales, históricas, políticas, personales– que contextualizan su producción. Su vasto legado no hace sino crecer en volumen y en significancia.

La Fundación Francisco Ayala se dedica a recuperar, preservar y difundir el legado del escritor. En las

páginas que siguen, se precisan los objetivos de la Fundación y las vías de trabajo trazadas para conseguirlos. Sin ser una enumeración exhaustiva, se pretende dar a conocer esta institución con el deseo de que aquellos interesados en la figura y en la obra de Francisco Ayala, desde cualquier lugar en el que se encuentren, puedan mantenerse actualizados sobre nuevas convocatorias, investigaciones o publicaciones sobre el escritor, solicitar información o participar en las actividades que la Fundación organiza.

Historia

La Fundación Francisco Ayala se creó en octubre de 1998 gracias al impulso de los profesores Antonio Sánchez Trigueros y Manuel Ángel Vázquez Medel desde sus respectivas universidades, la de Granada

y la de Sevilla. El centenario del nacimiento de Francisco Ayala, en 2006, significó, como señaló el poeta y editor Rafael Juárez, quien asumió entonces el cargo de secretario del patronato, «el relanzamiento de la Fundación, a la que se dotó de una sede propia y permanente en Granada, al tiempo que se profesionalizó su gestión, se modificaron sus estatutos y se regularon sus presupuestos» (Juárez, 2013). Desde abril de 2017, ejerce la dirección Manuel Gómez Ros, miembro del equipo de la Fundación desde 2006.

Objetivos

La Fundación Francisco Ayala «tiene por objeto custodiar el legado creativo, intelectual y material de Francisco Ayala y promover el estudio y la difusión de su obra como precursor de la renovación de la prosa española de vanguardia, la narrativa y el ensayo del exilio, el pensamiento social y la teoría y la historia literarias» (<https://www.ffayala.es/historia/>). El legado creativo remite a la literatura de imaginación, que Ayala consideró su *vocatio*: sus novelas, cuentos y relatos; su legado intelectual proviene de su pensamiento –con el que participó en algunos de los debates más cruciales de su tiempo–, reflejado en sus libros, ensayos, artículos académicos y de opinión; su legado material comprende su biblioteca y su archivo profesional, además de otros objetos personales que dan testimonio de su mundo privado y de su reconocimiento público.

Patronato y personal

El patronato está integrado por la Junta de Andalucía, la Diputación de Granada, el Ayuntamiento de Granada, la Universidad de Granada, la Universidad de Sevilla y la Universidad Internacional de Andalucía. Cuenta con una comisión asesora formada por Nina Ayala Mallory, Pedro Cerezo Galán, Luis García Montero, Rosa Navarro Durán, Antonio Sánchez Trigueros, Manuel Ángel Vázquez Medel y Juan Vida Arredondo.

La presidencia de honor de la Fundación corresponde a Carolyn Richmond, que es también su directora académica. Catedrática emérita de Literatura Española en la City University de Nueva York, su larga dedicación a la investigación y la docencia fue reconocida por la Real Academia Española al nombrarla académica correspondiente en 2016. Un año después, el Ayuntamiento de Granada le otorgó el título de hija adoptiva de la ciudad, premiando así su mecenazgo y apuesta incondicional por el trabajo que desarrolla la Fundación Francisco Ayala en Granada. El consistorio destacó en su discurso que «no abundan los casos en los que una



Alcázar Genil, sede de la Fundación Francisco Ayala. (Foto: Krum Krumov. Archivo de la Fundación Francisco Ayala).

fundación sea objeto de la atención tan minuciosa de una experta conocedora de la literatura española y de la articulación del esfuerzo investigador» (*La Vanguardia*, 2017).

Sede

La Fundación Francisco Ayala tiene su sede en el palacete de Alcázar Genil, en Granada, ciudad natal del autor y donde residió sus primeros dieciséis años de vida. En Alcázar Genil, vestigio de una almunia de origen almohade, convive, al igual que en Granada, el pasado con el presente de la ciudad. El edificio, que fue declarado bien de interés cultural en 1922 y actualmente es propiedad de la Junta de Andalucía, se erige como recordatorio de la belleza de las huertas y jardines que poblaban la Vega de Granada, hoy en gran parte desaparecidos, pero también del activismo ciudadano que impidió su demolición durante los años setenta, salvando de la especulación inmobiliaria este monumento único¹. La pequeña *qubba* del siglo XIII que se ha conservado, sin duda la pieza más espectacular del conjunto histórico, con yesería, mocárabes y cubierta de madera original, está abierta al público con acceso gratuito. También se utiliza como espacio cultural y expositivo².

La *qubba* está flanqueada por dos pabellones laterales construidos a finales del siglo XIX. Aquí se

¹ Para más información sobre Alcázar Genil y su entorno, véase Rodríguez, Tito y Casares, 2018.

² Véase, por ejemplo, la muestra *Paraísos del antiguo sur*, dedicada específicamente a las almunias de Al-Ándalus (https://www.youtube.com/watch?v=91tTEU_qhhc); o la exposición de instrumentos musicales que los viajeros medievales utilizaban en la Ruta de la Seda, que se celebró en 2017 dentro del II Festival de Música Antigua de Granada (<https://festivalmag.es/mevents/instrumentos-musicales-viajeros-medievales/>).



Biblioteca personal de Francisco Ayala. (Foto: Krum Krumov. Archivo de la Fundación Francisco Ayala).

distribuyen los espacios de trabajo de la Fundación, que se componen de una sala de actos, donde se realizan talleres y se recibe a los grupos; el área de biblioteca y museo, donde se exhiben los cuadros pintados por Luz García-Duarte, madre del escritor³; otra sala para investigadores y reuniones; y una zona polivalente para trabajos de archivo y documentación, de administración y de acogida de visitantes. El personal de la Fundación se encarga de tener abierto el monumento y de recibir a las visitas.

En los jardines que rodean el edificio histórico, bajo un limonero, reposan desde diciembre de 2009 las cenizas de Francisco Ayala.

Biblioteca y archivo personal de Francisco Ayala

«En mi vida, tan azarosa y viajada, he ido dejando acá y allá y en ninguna parte los jirones de lo que debie-

³«Luz García-Duarte, pintora», semblanza de María Dolores Santos Moreno. Canal de YouTube de la Fundación Francisco Ayala (<https://www.youtube.com/watch?v=9FgGyKBPgYk>).

ra haber sido la biblioteca decente de un escritor» (Ayala, 2010, p. 659). Afortunadamente, tanto la biblioteca como el archivo personal de Francisco Ayala se encuentran hoy depositados en la Fundación Francisco Ayala. A lo largo de su vida, como se relata en *Recuerdos y olvidos* (2010, p. 674), Francisco Ayala perdió en al menos dos ocasiones las bibliotecas que había ido formando: la primera vez en Madrid, a causa de la guerra civil; la segunda, en el exilio en Buenos Aires, por una inundación en el sótano de la librería de su hermano, Vicente Ayala. Instalado en Estados Unidos desde finales de los años cincuenta, empezó a compilar una tercera biblioteca con los libros traídos de su exilio en Argentina y Puerto Rico, a los que fue sumando aquellos adquiridos en alguna de las librerías hispanas que había entonces en Nueva York, como Las Américas –su antiguo propietario, Pedro Yanes, recuerda las visitas de Ayala al local que ocupaba la librería en Union Square West⁴.

Los libros de Ayala permanecieron en el apartamento en Manhattan de Carolyn Richmond hasta noviembre de 2012, cuando los donó a la Fundación. El fondo de Nueva York se sumó así a la biblioteca personal que Francisco Ayala tenía en su domicilio de Madrid y que el propio escritor había donado con anterioridad a la Fundación. Entre los cerca de dos mil quinientos volúmenes que conforman la biblioteca personal de Francisco Ayala, se encuentran primeras ediciones de obras de la literatura universal dedicadas al escritor granadino por sus autores: Jorge Luis Borges, Cecília Meireles, Thomas Mann, Julio Cortázar, Guillermo Cabrera Infante, Carmen Martín Gaité o León Felipe.

La Fundación cuenta además con un fondo bibliográfico y hemerográfico propio, compuesto principalmente de ejemplares originales de libros o revistas que contienen textos del escritor o de publicaciones con estudios sobre su obra. Reúne una bibliografía específica que profundiza en temas como la narrativa española y latinoamericana del siglo XX o el exilio republicano, que contextualizan su obra y resultan de gran utilidad para los investigadores. El catálogo de toda la biblioteca se puede consultar *online* en la Red de Centros de Documentación y Bibliotecas Especializadas de Andalucía (IDEA); los libros están disponibles para su consulta física en la sede la Fundación.

El archivo personal o fondo documental de Francisco Ayala se compone de los documentos

⁴El testimonio del librero cubano exiliado en Nueva York, «Pedro Yanes. Los libros de Ayala» (2012), forma parte de la serie de Testimonios Orales para el Archivo de la Fundación Francisco Ayala, que ha contado con la colaboración del Instituto Andaluz de las Artes y las Letras y de CajaGranada. Puede verse en el canal de YouTube de la Fundación Francisco Ayala (<https://www.youtube.com/watch?v=qVVP9yQfL80>).

conservados por el autor y donados a la Fundación. Cuenta con más de cinco mil documentos de diversa tipología, desde textos de cursos y conferencias a contratos editoriales, fotografías, recortes de prensa, correspondencia, invitaciones, tarjetas de visita, telegramas y otros documentos personales. Fue digitalizado gracias a una ayuda económica del Ministerio de Cultura de España, y su inventario se puede consultar en el sitio web de la Fundación (<https://www.ffayala.es/fondo-documental/>).

Investigación: becas y epistolario digital

En el documental que la cadena de televisión andaluza Canal Sur grabó en 2002 sobre Francisco Ayala, dentro de su serie *Hijos de Andalucía*, preguntan al autor granadino por sus expectativas sobre la Fundación que lleva su nombre, a lo que él contesta: «La verdad es que yo no soy adivinador del porvenir para nada, ni en eso ni en ninguna otra cosa, pero esperaría y desearía que la Fundación se ocupara de mantener lo que yo he escrito», así como de ayudar «a la gente que quiera trabajar sobre mis cosas. Es un ideal que si alguien se interesa por la obra o por algún aspecto de la personalidad de un señor que ya desapareció –me doy por desaparecido en este momento–, pues que se le ayude» (Ayala, 2002).

Para poder cumplir con este deseo de Francisco Ayala, la Fundación convoca becas de investigación con carácter anual. Con esta iniciativa se pretende contribuir a que los investigadores puedan abordar proyectos de mayor amplitud. Además de la ayuda económica, durante todo el proceso de investigación, que se extiende durante un año, se proporciona información bibliográfica y acceso a los recursos documentales de la Fundación, y se impulsa su futura publicación, bien por parte de la propia institución o en otras editoriales interesadas. La Fundación también trabaja para consolidar redes de trabajo entre los investigadores, poniéndolos en contacto entre sí. Para conseguir este objetivo, promueve encuentros, presenciales y virtuales, y elabora un boletín de información bibliográfica actualizado que comparte con los estudiosos de la obra de Ayala.

Al mismo tiempo, para poder ayudar mejor a los investigadores, la Fundación desarrolla un trabajo diario de investigación bibliográfica, búsqueda de publicaciones, localización de fuentes primarias en registros civiles, archivos estatales e internacionales, o de otros documentos ubicados en colecciones personales de bibliotecas universitarias o centros de investigación. En ocasiones, el volumen y la importancia del material documental localizado ha



Francisco Ayala y Ricardo Gullón, en Puerto Rico. (Foto: Fondo documental Francisco Ayala).

desembocado en proyectos que han permitido divulgar un corpus específico de información. Tal es el caso de la correspondencia de Francisco Ayala, que conforma su epistolario digital.

El epistolario digital de Francisco Ayala supone un hito en la digitalización de la cultura española. No se tiene constancia de la existencia de semejante corpus documental ligado a la figura de un escritor, disponible para su consulta y de acceso gratuito a través de la web (<https://www.ffayala.es/epistolario/>). La edición digital de la correspondencia contó con la financiación del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte y con el asesoramiento del Consello da Cultura Galega, en un ejemplo más de colaboración entre instituciones públicas para el desarrollo y puesta en práctica de proyectos culturales y de su divulgación. La primera entrega y publicación digital se produjo en mayo de 2015. Se componía de 598 cartas que tienen como remitente o destinatario a Francisco Ayala. En enero de 2021, su número ha aumentado a 1.005 cartas entre Ayala y 82 corresponsales. La correspondencia más nutrida, compuesta por 166 cartas, es la mantenida con el profesor y crítico literario Ricardo Gullón. El proyecto sigue abierto; de hecho, desde la Fundación se agradece la colaboración de aquellos que, en el transcurso de sus investigaciones, hayan localizado correspondencia relativa a Francisco Ayala.

Como destaca Manuel Gómez Ros (2017), «muy pocos autores disponen de un epistolario digital *online* como el que tiene Francisco Ayala, que incluye los documentos originales escaneados, la transcripción, la ficha catalográfica, referencias cruzadas, un trabajo complejo que lo que te da es un mapa de las relaciones literarias a lo largo de todo un siglo. Es que era un intelectual que se relacionaba con narradores, ensayistas, sociólogos, juristas, políticos... Tenemos un fondo riquísimo».

Bibliografía de Francisco Ayala

Otra herramienta de gran utilidad para los investigadores es la bibliografía de Francisco Ayala disponible en su página web (<https://www.ffayala.es/bibliografia/>). Permite efectuar búsquedas avanzadas y los resultados proporcionan información detallada sobre las más de tres mil publicaciones de Francisco Ayala de las que se tiene conocimiento. Así, por ejemplo, se indica la localización del texto en el volumen correspondiente de las *Obras completas* del autor, a las que nos referiremos a continuación, o se enlaza al epistolario digital en caso de haber referencias cruzadas al documento buscado. Con ciertos textos se ha podido elaborar una historia editorial, disponible bajo el epígrafe «Más información». Los resultados obtenidos se pueden descargar en formato pdf.

Publicaciones

El proyecto más ambicioso en el que ha participado la Fundación ha sido la edición de las *Obras completas* de Francisco Ayala. Comprendida en siete volúmenes aparecidos entre 2007 y 2014, la publicación la llevó cabo la editorial barcelonesa Galaxia Gutenberg/Círculo de Lectores, bajo la dirección de Carolyn Richmond y la edición de Antoni Munné. Además de recopilar y fijar los textos, algunos inéditos, precisar fechas de creación y datos bibliográficos, la Fundación elaboró la historia editorial de los textos que integran cada volumen. En total son 9.580 páginas distribuidas de la siguiente forma: volumen I. «Narrativa», con prólogo de Carolyn Richmond; volumen II. «Autobiografía(s)», con prólogo de Luis García Montero; volumen III. «Estudios literarios», con prólogo de Ricardo Senabre; volumen IV. «Sociología y ciencias sociales», con prólogo de Salvador Giner; volumen V. «Ensayos políticos y sociológicos», con prólogo de Pedro Cerezo Galán; volumen VI. «De vuelta en casa: colaboraciones en prensa, 1976-2005», con prólogo de Santos Juliá; y volumen VII. «Confrontaciones y otros escritos, 1923-2006», con prólogo de José-Carlos Mainer.

La Fundación también edita los *Cuadernos de la Fundación Francisco Ayala* (CUFFA). Los CUFFA

se crearon con el doble objetivo de publicar tanto nuevas investigaciones como estudios clásicos sobre la obra y la figura de Francisco Ayala. Se publican en colaboración con la Editorial Universidad de Granada, que se encarga de su distribución. Hasta la fecha han aparecido trece títulos, incluido un texto disperso de Ayala en la *Revista de las Indias* (1936-1950) de Bogotá que fue localizado por la profesora Ana González Neira, una de las investigadoras que habían obtenido la beca de investigación de la Fundación ese año. En su edición electrónica, los CUFFA están disponibles en el sitio web de la Fundación y se pueden descargar gratuitamente.

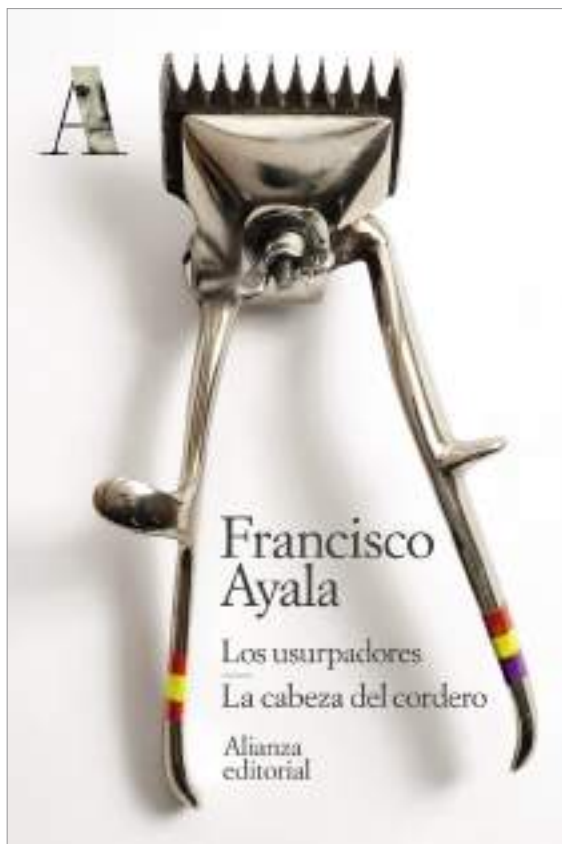
Además, la Fundación Francisco Ayala colabora con diferentes sellos editoriales en la edición de la obra del autor. Así, a finales de 2020 Alianza Editorial ha publicado en su colección El Libro de Bolsillo las principales obras narrativas de Francisco Ayala y sus memorias. Esta nueva edición ha contado con la colaboración de la Fundación, encargada de la revisión de los textos.

Actividades culturales y de difusión

La Fundación desarrolla diversas actividades culturales para divulgar la obra de Francisco Ayala, entre las que destacan los premios literarios y de traducción, los talleres culturales y las actividades literarias. Además, en estos tres últimos años ha realizado una serie de donaciones de libros a la Red de Bibliotecas Públicas de Andalucía y a universidades públicas y privadas estatales, que recibieron las *Obras completas* de Francisco Ayala.

Premios literarios y de traducción

La Fundación convoca anualmente el concurso de escritura Recuerdos de Granada, destinado a estudiantes de bachillerato, para quienes también se han elaborado materiales didácticos (cuadernos teóricos y propuestas de comentario de texto) de libre acceso y descarga en la web de la Fundación (<https://www.ffayala.es/material-didactico/>). En colaboración con otras instituciones, participa en el Premio de Traducción Francisco Ayala para estudiantes universitarios con la Facultad de Traducción e Interpretación de la Universidad de Granada (dieciséis ediciones); el Premio de Narrativa Francisco Ayala, con la Fundación CajaGranada y la editorial Musa a las 9 (siete ediciones); y el Premio de Novela Corta Francisco Ayala para autores jóvenes, con la Fundación Sierra Elvira y el Vicedecanato de Cultura e Investigación de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Granada, del que en 2021 se celebró la primera edición.



Nuevas ediciones de la obra de Francisco Ayala en Alianza Editorial.



Manuel Gómez Ros, director de la Fundación Francisco Ayala, durante la presentación del libro de Carolyn Richmond Días felices. Aproximaciones a «El jardín de las delicias» de Francisco Ayala (Sevilla: Fundación José Manuel Lara, 2018) en la sede de la Fundación en junio de 2018. (Foto: Krum Krumov. Archivo de la Fundación Francisco Ayala).

Talleres y seminarios

Desde 2006 hasta el pasado año se han celebrado treinta talleres y seminarios, que han contado con más de cuatrocientos participantes. A los talleres de edición de textos y de traducción literaria, dos de las actividades desarrolladas por Francisco Ayala durante su trayectoria profesional, se han sumado talleres de cine –estudiado en su contexto de los años veinte–, de creación literaria a partir de la lectura de textos en otras lenguas y de dinamización de la lectura. A finales de 2017 se alcanzó un acuerdo con el Aula de Literatura del Vicerrectorado de Extensión Universitaria de la Universidad de Granada para organizar conjuntamente un ciclo de seminarios de lectura y escritura que, con el título *Leer, escribir, compartir*, se celebró a partir del año siguiente en colaboración con la Escuela de Lectura de la Asociación Entrelibros.

Actividades literarias

La literatura está en el centro de otras actividades que se realizan en la Fundación, como tertulias literarias o clubes de lectura de textos de Francisco Ayala, pero

también de otros autores, como Cervantes, rutas literarias por la Granada de Francisco Ayala⁵, etcétera. Un buen ejemplo fue la conmemoración en 2017 del centenario de Juan Rulfo, cuya obra fue muy apreciada por Francisco Ayala. El centenario se celebró durante todo el mes de octubre con conferencias y coloquios, la exposición de José Hernández sobre dieciocho grabados de *Pedro Páramo* y la proyección de *Los confines*, largometraje basado en la obra literaria de Rulfo.

La Fundación del futuro

Cuando ya casi ha transcurrido un cuarto del siglo XXI, ante los retos del presente y del futuro, resulta indispensable reflexionar sobre lo que supone una fundación cultural en nuestros días, sobre su función en la sociedad en la que se inserta, sobre la responsabilidad de las instituciones que la componen, sobre la voluntad real de aunar esfuerzos para alcanzar objetivos. Preservar y difundir el legado creativo, intelectual y

⁵La Granada de Francisco Ayala se puede visitar en la exposición virtual (<https://www.lagranadadefranciscoayala.es/>).

material de Francisco Ayala, dotarlo de presencia en la vida cultural de nuestra comunidad, a nivel local e internacional, contribuye a crear redes sociales a través del conocimiento y del pensamiento crítico. Así, ayudar a los investigadores que se interesen por su obra, crear espacios abiertos e inclusivos, propicios para la reflexión, se muestra como un deber, como un servicio público, como un compromiso con la cultura, que es patrimonio de todos. Por otro lado, estudiar la obra de Francisco Ayala en su contexto cultural e histórico y profundizar en los vínculos y redes que estableció durante su exilio, en sus experiencias americanas, en las actividades intelectuales que desarrolló durante su larga y extensa trayectoria vital, se revela como puentes transatlánticos con la sociedad española de entonces, pero también contemporánea, desde nuestro presente compartido, pues nos acerca a realidades culturales todavía desconocidas.

En definitiva, leer su obra, comentarla, debatirla, cuestionarla desde una lectura atenta, crítica y personal, primero, para compartirla y ponerla en común después contribuye a integrar su pensamiento y su legado en el aprendizaje de las presentes y futuras generaciones de lectores, en la certeza de que la presencia de la literatura y las artes en nuestras vidas nos desarrolla como humanos y nos convierte en mejores ciudadanos; y desde luego, rompe barreras y abre fronteras, pues, como decía este granadino universal que fue Francisco Ayala en una entrevista de 1970 a Eduardo Gudiño Kieffer para *El Litoral* de Santa Fe (Argentina), «la gran literatura, que es la única que importa, perfora las diferencias locales, sirviéndose de ellas para alcanzar estratos de humanidad permanente»⁶.

⁶Agradezco a Luis A. Escobar el haber comunicado a la Fundación la existencia de esta entrevista.

Fuentes y bibliografía

- Ayala, Francisco (1970): «Diálogo con Francisco Ayala», en *El Litoral*, entrevistado por Eduardo Gudiño Kieffer, 4 de enero, p. 7. Santa Fe (Argentina), <https://www.santafe.gov.ar/hemerotecadigital/diario/29496/?page=7&zl=3&xp=-385&yp=-941>
- Ayala, Francisco (2002): *Hijos de Andalucía*. Francisco Ayala, documental, entrevistado por M. A. Vázquez Medel. Canal Sur.
- Ayala, Francisco (2010): «Autobiografía(s)», en *Obras completas*, vol. III. Barcelona: Galaxia Gutenberg/ Círculo de Lectores.
- Gómez Ros, M. (2017): «Las becas de investigación mantienen viva la figura de Francisco Ayala», en *Granada Hoy*, 18 de junio, https://www.granadahoy.com/ocio/investigacion-mantienen-figura-Francisco-Ayala_0_1146185677.html
- Juárez, R. (2013): «La Fundación Francisco Ayala de Granada», en *Laberintos: Revista de Estudios sobre los Exilios Culturales Españoles*, 15, pp. 430-434.
- La Vanguardia* (2017): «Carolyn Richmond, viuda de Ayala, recibe título de hija adoptiva de Granada», 2 de febrero, <https://www.lavanguardia.com/vida/20170202/413945766569/carolyn-richmond-viuda-de-ayala-recibe-titulo-de-hija-adoptiva-de-granada.html>
- Mainer, José Carlos (2014): «Prólogo. Notas para el mapa de una vida», en Francisco Ayala: *Obras completas*, vol. VII, pp. XXI-L.
- Rodríguez Aguilera, A.; Tito Rojo, J.; y Casares Porcel, M. (2018): «El Alcázar Genil de Granada y su entorno: paisaje, poder, historia», en J. N. Palazón y C. Trillo San José (eds.): *Almunias. Las fincas de las élites en el Occidente islámico: poder, solaz y producción*, pp. 487-519. Granada: CSIC, Patronato de la Alhambra y Generalife, Universidad de Granada, Universidad de Sevilla, Universidad de Córdoba.